

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

28 OCTOBER 1953.

28 OCTOBRE 1953.

### WETSONTWERP

betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog.

### PROJET DE LOI

relatif à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIËN (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER MEYERS.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DES FINANCES (1),  
PAR M. MEYERS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS.

Dit wetsontwerp strekt er toe de Regering te machtigen af te zien van een terugvordering van de sommen die tijdens de oorlogsjaren onverschuldigd uitbetaald werden krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen welke op limitatieve wijze in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp worden vernoemd. Het betreft meestal vergoedingen of uitkeringen welke gedaan werden aan politieke gevangenen, weduwen, oorlogsslachtoffers, invaliden, militairen, enz.

Le présent projet de loi a pour but d'autoriser le Gouvernement à renoncer au recouvrement des sommes payées indûment pendant les années de guerre en vertu de dispositions légales ou réglementaires qui sont énumérées limitativement aux articles 1 et 2 du projet. Il s'agit généralement d'indemnités et de paiements dont ont bénéficié des prisonniers politiques, des veuves, des victimes de guerre, des invalides, des militaires, etc.

Verscheidene personen, die onverschuldigde vergoedingen hadden ontvangen, bevinden zich na de oorlogsbeproeving in een zeer moeilijke toestand en het kwam als niet gepast voor de uiterste maatregelen te treffen tegenover zeer verdienstelijke burgers of hun rechthebbenden ten einde de inning te bekomen van niet verschuldigde uitgekeerde vergoedingen. Het wetsontwerp voorziet dat de Staat afziet van de terugvordering van deze sommen.

Parmi les personnes qui ont reçu indûment des indemnités, plusieurs se trouvent depuis les épreuves de guerre dans une situation très difficile, et il n'a pas paru opportun de prendre des mesures extrêmes à l'égard de citoyens très méritants ou de leurs ayants droit, en vue d'obtenir le remboursement des indemnités indûment liquidées. Le projet de loi prévoit que l'Etat renonce au recouvrement de ces sommes.

Op verzoek van een lid van de Commissie deelde de heer Minister mede dat de Staat door dit wetsontwerp afziet van de terugvordering van ongeveer 300.000.000 frank, en dat de gevallen die thans nog overblijven betrekking hebben op zeer pijnlijke toestanden.

A la demande d'un membre de la Commission, M. le Ministre a signalé que par ce projet de loi l'Etat renonce au recouvrement d'environ 300.000.000 de francs, et que les cas encore en suspens se rapportent à des situations très pénibles.

De leden uwer Commissie hebben het ontwerp, dat reeds in vergadering van 16 Juli 1953 met een overgrote meerderheid door de Senaat werd goedgekeurd, met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Les membres de votre Commission ont adopté à l'unanimité le projet, déjà adopté par le Sénat à une grande majorité en sa séance du 16 juillet 1953.

De Verslaggever,  
P. MEYERS.

De Voorzitter,  
F. VAN BELLE.

Le Rapporteur,  
P. MEYERS.

Le Président,  
F. VAN BELLE.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Van Belle, voorzitter; de heren Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisis, Philippart, Scheyven. — De Sweemer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Zie:

679: Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

(1) Composition de la Commission: M. Van Belle, président; MM. Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisis, Philippart, Scheyven. — De Sweemer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Voir:

679: Projet transmis par le Sénat.

H.